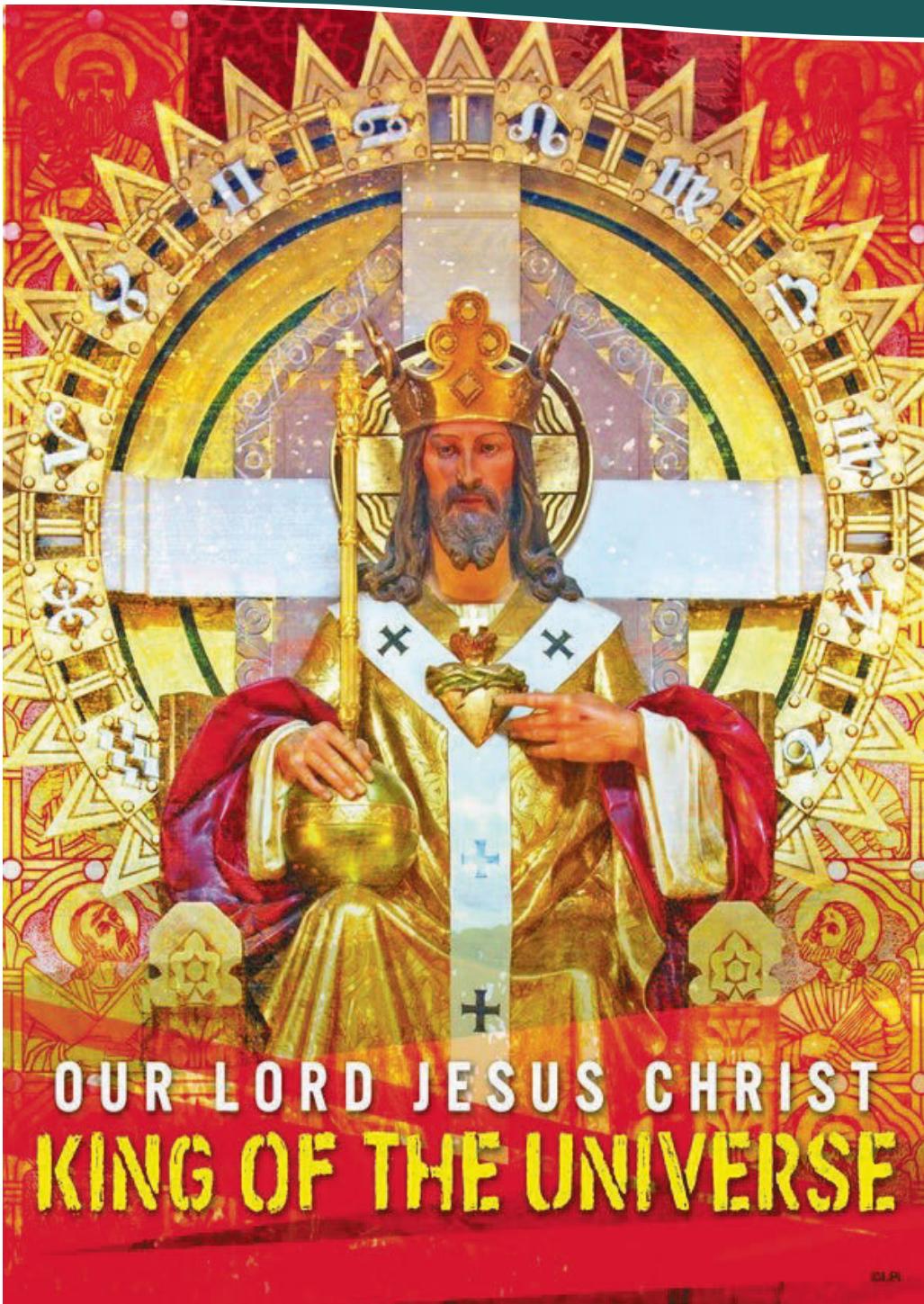


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętsze-

go Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion



www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

November 21, 2021



On the basis of his work of salvation, done in a non-conventional way on the cross, Jesus Christ appears as a true king and a ruler of the universe reigning from heaven and in the hearts of his free creatures. His power doesn't consist on using violence, hatred and warfare to introduce and control an order. His kingdom is about the happiness which dwells in the hearts of his free made creatures, of the people, who were reconciled with God the Creator in his offering. Jesus, becoming one of us and dying on the cross, conquered death and sin by his resurrection giving as an access to happiness. He then called us to be a new creation showing himself as a "faithful witness, the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth". In the same time, He shows us a new form of ruling, by serving others which become an ultimate criterion of salvation.

"To him who loves us and has freed us from our sins by his blood, who has made us into a kingdom, priests for his God and Father, to him be glory and power forever and ever. Amen". In a dialog with Pilate Jesus confirms an exceptional mark of his Kingdom: "My Kingdom does not belong to this world", because no one like God could provide an order into the world of free will with whom Jesus "subjugates" by His offering of the cross. On this basis, Jesus can proclaim himself a true king and criterion of the truth about the creation which has its source and goal in God: "For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice". Thus Jesus is "the Alpha and Omega", beginning and the end of all which exist, "the one who is and who was and who is to come, the almighty".

Fr. Ryszard Groń

Thanksgiving Sharing

Soon we will be celebrating Thanksgiving....giving Thanks to God for all His gifts. For many this is a difficult time, as some of our fellow parishioners and community members are experiencing hardships due to life's unexpected turns. Please consider sharing..... At the Thanksgiving Day 9:00 am mass you can bring your donations of non-perishable items and place in baskets located around the altar. If you can help, here are some items that we are in need of: soups, peanut butter, pasta and sauce, cereals, tuna, (any flip top canned goods), paper towels, napkins, toilet paper, soap, toothpaste. We will also accept gift cards/certificates to local stores; Caputos, Walgreens, Jewel. Please also be mindful of the quality of the items being donated and the expiration dates. Thank you for continual support of St. William Parish and the St. Vincent DePaul Society and your sharing with others less fortunate.



'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings and the organization of various parish projects. Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win: one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes.

The drawing is scheduled for December 12th.

Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.





Na tle całego dzieła zbawczego, dokonanego w niekonwencjonalny sposób na krzyżu, Jezus Chrystus jawi się jako prawdziwy Król i Władca Wszechświata królujący z nieba w sercach swoich stworzeń. Władztwo to nie charakteryzuje się użyciem siły, nienawiścią i wojną, by wprowadzać porządek. Jest to królestwo, którego szczęśliwe rządy płyną z porządku serca jego wolnych stworzeń pojednanych z Bogiem Stwórcą, właśnie w ofierze Chrystusa. Stając się jednym z nas i umierając na krzyżu pokonał śmierć przez swe zmartwychwstanie, i tak powołał do życia nowe, odkupione przez siebie, stworzenie. W ten sposób stał się „Świadkiem Wiernym, Pierworodnym wśród umarłych i Władcą królów ziemi”. Pokazał też nową formę królowania poprzez ofiarną służbę innym, które stało się ostatecznym kryterium zbawienia. „Temu, który nas miłuje i który przez swą krew uwolnił nas od naszych grzechów, i uczynił nas królestwem – kapłanami dla Boga i Ojca swojego, Jemu chwała i moc na wieku wieków! Amen”. W dialogu z Piłatem potwierdza wyjątkowość swego królestwa: „Królestwo moje nie jest z tego świata”, bo nikt jak Bóg nie mógłby zaprowadzić lepszego porządku w świecie wolnej woli ludzkiej, którą dało się „ujarzmić” jedynie poprzez ofiarę z Syna Bożego. Na tym tle Jezus może ogłosić się prawdziwym królem i kryterium prawdy o wszelkim stworzeniu, mającym swoje źródło i ujście w Bogu: „Ja się na to narodziłem i na to przyszedłem na świat, aby dać świadectwo prawdzie. Każdy, kto jest z prawdy słucha mojego głosu”. Tak to Jezus „jest Alfą i Omegą”, początkiem i końcem wszystkiego, tym, który jest, który był i który przychodzi”.

Fr. Ryszard Groń

Dzielenie się podczas Święta Dziękczynienia

Wkrótce będziemy obchodzić Święto Dziękczynienia... dziękować Bogu za wszystkie Jego dary. Dla wielu jest to trudny czas, ponieważ niektórzy z naszych parafian i członków społeczności doświadczają trudności z powodu niespodziewanych zwrotów w życiu. Pomyśl o podzieleniu się... Podczas Mszy św. o 9:00 rano w Święto Dziękczynienia możesz przynieść swoje dary w postaci długoterminowych produktów i umieścić w koszach przy głównym ołtarzu. Jeśli chciałbyś pomóc, oto kilka rzeczy, których potrzebujemy: zupy, masło orzechowe, makaron i sos, płatki zbożowe, tuńczyk (wszelkie konserwy), ręczniki papierowe, serwetki, papier toaletowy, mydło, pasta do zębów. Akceptujemy również karty podarunkowe / bony do lokalnych sklepów; Caputos, Walgreens, Jewel. Zwróć także uwagę na jakość przekazanych produktów i daty ważności. Dziękujemy za ciągłe wspieranie parafii św. Williama i St. Vincent DePaul Society oraz dzielenie się z innymi, którzy mają mniej szczęścia.



Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych. Bilety są po \$10 każdy.

Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500, i trzy po \$100.

Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie,
oraz po mszach niedzielnych. Bóg zapłać i good luck.





Basándonos en su obra de salvación, realizada de una manera poco convencional en la cruz, Jesucristo aparece como un verdadero rey y gobernante del universo que reina desde el cielo, en el corazón de sus criaturas libres. Su poder no consiste en usar la violencia, el odio y la guerra para introducir y controlar el orden. Su reino se trata de la felicidad que habita en los corazones de sus criaturas hechas libres, del pueblo, reconciliado con Dios Creador en su ofrenda. Jesús, al convertirse en uno de nosotros y con su muerte en la cruz; mediante su resurrección conquistó la muerte y el pecado y nos dio acceso a la felicidad. Luego nos llamó a ser una nueva creación mostrándose como un "testimonio fiel, primogénito de los muertos y gobernante de los reyes de la tierra". Al mismo tiempo, Él nos muestra una nueva forma de gobernar, sirviendo a los demás que se convierten en su criterio final de salvación. "A

Aquel que nos ama y nos ha liberado de nuestros pecados por su sangre, que nos ha convertido en un reino, sacerdotes para su Dios y Padre, para él sea la gloria y el poder para siempre, Amén". En su diálogo con Pilato Jesús confirma la marca excepcional de su Reino: "Mi Reino no pertenece a este mundo", porque nadie como Dios podría poner orden en el mundo del libre albedrío que Jesús "conquista" con Su ofrenda de la cruz. Sobre esta base, Jesús puede proclamarse un verdadero rey y el criterio de la verdad sobre la creación que tiene su fuente y su meta en Dios: "Porque para eso nací y para esto vine al mundo, para testificar la verdad. Todos los que pertenecen a la verdad escuchan mi voz". Así Jesús es "el Alfa y el omega", el principio y el fin de todo lo que existe, "el que es, el que era y el que será, el Todopoderoso".

Fr. Ryszard Groń

Compartiendo en Acción de Gracias

Pronto celebraremos el Día de Acción de Gracias... dando gracias a Dios por todos Sus dones. Para muchos este es un momento difícil, ya que algunos de nuestros compañeros feligreses y miembros de la comunidad están experimentando dificultades debido a las vueltas inesperadas de la vida. Por favor considere compartir.... En la misa del Día de Acción de Gracias a las 9:00 am pueden traer donaciones de artículos no perecederos y colocarlos en las cestas alrededor del altar. Si usted puede ayudar, a continuación aparecen ejemplos de algunos artículos que verdaderamente necesitamos: sopas enlatadas, mantequilla de maní, pasta y salsa para pasta, cereales secos, atún, (cualquier producto enlatado), toallas de papel, servilletas, papel higiénico, jabón, pasta de dientes. También aceptaremos tarjetas de regalo/certificados para tiendas locales; Caputos,

Walgreens, Jewel. Por favor le pedimos que revisen la calidad de los productos que dona y también las fechas de vencimiento. Gracias por el apoyo continuo a nuestra Parroquia San William y a la Sociedad San Vicente DePaul y por compartir sus bienes con otros menos afortunados.



Loteria del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios en

efectivo: 1. boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

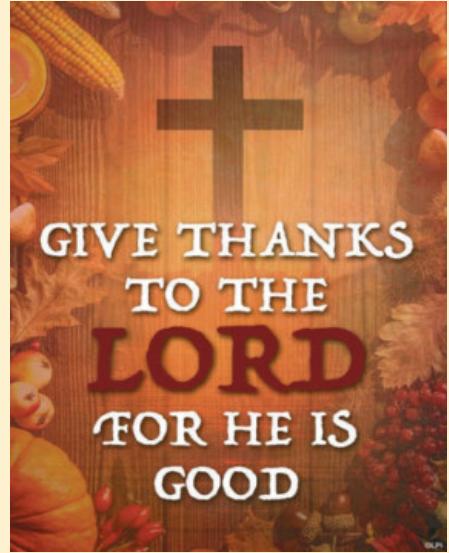
2. El sorteo final de boletos está previsto para el 12 de diciembre.

3. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales. Dios te bendiga y buena suerte.



HAPPY THANKSGIVING

Please join us for
Thanksgiving Day Mass
at 9:00 am



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



CATHOLIC CAMPAIGN FOR HUMAN DEVELOPMENT



Scan here to donate

For the past 50 years, CCHD has continued to work on the margins of the Archdiocese of Chicago to...

- Encounter Christ in the poor
- Challenge root causes of poverty and injustice
- Amplify voices with vision
- Break down walls of indifference
- Transform hearts and communities
- Support those affected by the COVID-19 pandemic

Please support the second collection in your parish on November 20 – 21.

For more information on CCHD's mission and partner organizations or donate, please visit CCHDchicago.org.





From Deacon Ed

Be thankful for today, because in one moment, your entire life could change.

ADORATION
24/7 AT ST. WILLIAM



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

Parish Support

Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection November 7.....\$ 6,132

THANK YOU
for your generosity

Parish Office/ Rectory will be closed on Thursday, November 25th & Friday, November 26th in observance of Thanksgiving Holiday.

Happy Thanksgiving

MASS INTENTIONS

Sunday - November 21

7:30am † Frances Penda Forlano

9:00am Mass in Polish

†Irena Zawada †Konrad Andrejczuk
†Jadwiga Kazmirska, †Krzysztof Augustynski
†Wioletta Molo - 12 Rocznica Śmierci
†Anette Niebrzydowski
S.I. Opowrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. M.B.N.P. prosimy Cię o dar potomstwa

10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Frank Raimondi

S.I. Robert Lescher - 100th Birthday Blessings

1:30pm Mass in Polish

† Stanisław Wojdyła

Monday - November 22

8:00am † Irena Zawada

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Tuesday - November 23

8:00am † Irena Zawada

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Wednesday - November 24

8:30am † Irena Zawada

†Pasquale Orrico 1yr. Death Anniversary

7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski † Irena Zawada

S.I. O pokój serca i potrzebne łaski

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Thursday - November 25

9:00am † Irena Zawada

† Anthony J. Panico

† Marian Sak

† Emma Galvez

† Deacon John Ponce De León † Rosemary Galluzzo

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families

Friday - November 26

8:00am † Irena Zawada

† Giovanni Larocca

7:00pm Mass in Polish

† Irena Zawada † Krzysztof Augustynski

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

S.I. O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Pawła & Ireny

Saturday - November 27

8:00am *S.I.* Pro Populo St. William

† Irena Zawada

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

S.I. Garry Slosarzyk - B-Day

4:30pm † Tom Mc Mahon

† Richard Olszewski

† Evan Moen & the Moen Family

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

Tuesday:

Thursday:

Friday:

Saturday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Closed

9am - 3pm & 6pm - 8pm

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE
OF THIS SPACE

LPI CALL
800.950.9952



708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FRAZIER
ORTHODONTICS
James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4Lpi.com
or (800) 950-9952 x2436

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

4LPi Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służyliśmy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



NCUA LENDER
FASFCU is an Equal Opportunity Lender.

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | **SafeStreets**

1-855-225-4251



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



www.ParishesOnline.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding **773-625-6280**

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803

7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL

Hablo Espanol www.berwyna.com